



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

ECE/AC.23/2002/L.1
12 September 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Конференция министров ЕЭК ООН по проблемам старения

Берлин (Германия), 11-13 сентября 2002 года

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА
КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОВ ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ**

ГЛАВА 1

A. Участники и организация работы

1. Конференция по проблемам старения была созвана в соответствии с резолюциями A/54/24 и A/54/262 Генеральной Ассамблеи, а также решением, принятым на пятьдесят пятой сессии Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), в рамках регионального последующего мероприятия по решениям второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения. Она была организована Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций и проводилась в Германии по приглашению правительства Федеративной Республики Германии. Конференция проходила с 11 по 13 сентября 2002 года в Берлине (Германия).
2. Конференцию открыла г-жа Бригита Шмёгнерова, Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. На открытии Конференции с заявлениями выступили г-жа Кристина Бергманн, министр по делам семьи и престарелых, женщин и молодежи правительства Федеративной Республики Германии, г-жа Консепсион Данкауса, заместитель министра труда и социального обеспечения правительства Испании, и г-жа Шмёгнерова.

3. В работе Конференции приняли участие представители следующих государств - членов ЕЭК ООН: Австрии, Азербайджана, Албании, Андорры, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Израиля, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Монако, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Югославии. В работе Конференции принимали также участие представители Европейского сообщества.

4. Представители Святейшего Престола принимали участие в работе Конференции согласно статье 8 круга ведения ЕЭК ООН.

5. В работе Конференции принимали участие представители следующих департаментов, специализированных учреждений и организаций системы Организации Объединенных Наций: Департамента Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам (ДЭСВ), Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Международного института по проблемам старения Организации Объединенных Наций (МИС), Международной организации труда (МОТ), Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Регионального бюро ВОЗ для Европы.

6. Согласно статье 12 круга ведения ЕЭК ООН, в работе Конференции приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Совета Европы, Парламентской ассамблеи Совета Европы, Международной организации миграции, Международной ассоциации социального обеспечения, Организации экономического сотрудничества и развития.

7. В работе Конференции приняли также участие представители следующих неправительственных организаций: ААРП, "Эйдж экшн", Ирландия, "Эйдж консерн", Англия, "Эйдж консерн", Северная Ирландия, "ЭЙДЖ" - Европейская платформа пожилых людей, "ХелпЭйдж", Международной ассоциации университетов по проблемам престарелых, Ассоциации "Кому за пятьдесят", "Associazione Nazionale dei Centri Sociali Comitati Anziani e Orti", Германской национальной ассоциации организаций престарелых,

"Buero Gegen Altersdisriminierung", Испанской конфедерации организации престарелых, Итальянской генеральной конфедерации труда, Красного Креста Испании, "Daneage Association", Европейской федерации престарелых, Европейской федерации женщин домохозяек-активисток, Европейской федерации пенсионеров и престарелых, Международной федерации ассоциаций престарелых, Национальной федерации по обеспечению присмотра за престарелыми в семье, Глобального альянса по охране здоровья женщин, Германской ассоциации государственного и частного социального обеспечения, "Помогите престарелым", "Хэлпэйдж интернэшнл", отделения "Хэлпэйдж интернэшнл" в Соединенном Королевстве, Международной ассоциации геронтологии, Международного совета по социальному обеспечению, Международной федерации по вопросам старения, Международного центра долголетия, Международной федерации женщин-предпринимателей и женщин-специалистов, Международного союза по изучению проблем народонаселения, "Mission Armenia", Национального совета женских организаций Германии, Нидерландского института попечения и социального обеспечения, "Niace", Европейской платформы женщин Северной Ирландии, Национальной ассоциации пенсионеров, Нидерландской платформы престарелых и Европы, "Osmijeh - Gracanica", Европейской сети престарелых женщин, Всекипрского совета социального обеспечения, "Slovenska Filatropija", Международной организации сороптимисток, Шведской ассоциации престарелых, "Unie Kbo Netherlands", Демократического союза пенсионеров и престарелых Испании, Женской международной лиги за мир и свободу (отделение в России), "Zivot 90", Интернационала "Зонта".

8. Кроме того, в соответствии с Правилами процедуры Конференции в ее работе приняли участие известные специалисты в области старения, которые были приглашены в личном качестве.

9. Полный список участников Конференции приводится в документе ECE/AC.23/2002/x.

10. Редакционная группа, создание которой предусмотрено Правилами процедуры, провела свое совещание 11 сентября 2002 года. Она приняла решение препроводить тексты Берлинской декларации министров: общество для всех возрастов в регионе ЕЭК ООН (ECE/AC.23/2002/3/Rev.2) и Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения, 2002 год (ECE/AC.23/2002/2/Rev.6) в том виде, в каком она была согласована Рабочей группой открытого состава, пленарному заседанию Конференции с рекомендацией принять ее.

В. Повестка дня

11. Конференция приняла следующую повестку дня (ECE/AC.23/2002/5):
 1. Открытие Конференции.
 2. Выборы должностных лиц.
 3. Утверждение Правил процедуры.
 4. Утверждение повестки дня.
 5. Вступительные заявления.
 6. Группы министров.
 7. Общие прения.
 8. Представление Декларации НПО.
 9. Представление и утверждение Региональной стратегии осуществления.
 10. Представление и утверждение Берлинской декларации министров.
 11. Утверждение доклада Конференции.
 12. Закрытие Конференции.

С. Выборы членов Бюро

12. Конференция избрала г-жу Ц. Бергманн, Германия, Председателем Конференции. Кроме того, она избрала трех заместителей Председателя, а именно: г-жу Г. Карелову, Российская Федерация, г-на В. Демовски, Словения, и г-на И. Сонтага, Соединенные Штаты Америки. Г-н Дж. Эбеджер, Мальта, был избран Докладчиком Конференции. Кроме того, Конференция избрала г-на Ц. Линзбаха, Германия, Председателем Редакционной группы.

D. Ход работы

Обсуждения в группах министров

(Пункт 6 повестки дня)

13. Обсуждения по этому пункту повестки дня проходили в двух группах в следующем порядке:

i) обсуждения в группе по теме "Демографические изменения и рынок труда: с какими трудностями мы сталкиваемся?" проходили под председательством г-на Герхарда Нагеля (профессор, Дортмундский университет). В обсуждениях в этой группе принимали участие: г-н Фридрих Баттлер (Директор Регионального отделения для Европы, Международная организация труда), г-жа Луигина Де Сантис (Генеральный секретарь, представляющая Европейскую конфедерацию профсоюзов, Европейская федерация престарелых), г-жа Эвелин Хёнигспергер (Директор, Федеральный министр по вопросам социального обеспечения и престарелых, Австрия), г-н Джон Мюррей (Директор Департамента по вопросам социальной политики, Совет Европы), г-н Джон Ротер (Директор Департамента по вопросам политики и стратегии, ААРП) и г-н Хервиг Шлёгл (заместитель Генерального секретаря Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР));

ii) Обсуждения в группе по теме " Демографические изменения – возможности и ограничения солидарности лиц различных возрастов" проходили под председательством г-жи Урсулы Штаудингер (профессор, Дрезденский университет). В обсуждениях в этой группе приняли участие: г-жа Анна Диамантопулу (Специальный уполномоченный по вопросам занятости и социальным вопросам, Европейская комиссия), г-н Александр Калач (Директор, Программа по вопросам возраста и жизни, Всемирная организация здравоохранения), г-н Матейя Козух-Новак (Директор Группы содействия охране здоровья, "Slovene Philanthropy", г-н Аюкут Торос (Директор, Департамент демографического управления, Университет Хасетеп, Анкара) и г-н Франк Ванденбрюкке (федеральный министр по социальным вопросам и вопросам пенсий, Бельгия).

Общие прения

(Пункт 7 повестки дня)

14. По этому пункту повестки дня Конференция заслушала заявление глав делегаций государств-членов, международных организаций и неправительственных организаций.

Представление Декларации НПО

(Пункт 8 повестки дня)

15. По этому пункту повестки дня была представлена декларация неправительственных организаций, принимавших участие в работе Конференции и в ее подготовке.

Представление и утверждение Региональной стратегии осуществления

(Пункт 9 повестки дня)

16. По этому пункту повестки дня Председатель редакционной группы представил проект Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения, 2002 год (ECE/AC.23/2002/2/Rev.6). Конференция приняла этот документ единогласно.

Представление и утверждение Берлинской декларации министров

(Пункт 10 повестки дня)

17. Проект Берлинской декларации министров: общество всех возрастов в регионе ЕЭК ООН (ECE/AC.23/2002/3/Rev.2) был представлен Председателем редакционной группы и принят Конференцией.

Утверждение доклада

(Пункт 11 повестки дня)

18. По этому пункту повестки дня был принят доклад Конференции (ECE/AC.23/2002/x).

* * *